

Pluupp

-akte joejkespiele

-en jojkikal



ESTRAD NORR

Heelsege scenebihkedæjjeste/ Hälsning från regissören

Pluppe ij Leah váajnoes almetjidie, men lea voelpe gaajhki kreekigujmie dennie áajvoeh eatnamisnie noerhtelisnie. Dihte eatnamisnie veasoeminie, eatnaminie jih eatnemen vierhtijste. Akte stoerre aavoe mijjese Pluppem váajnoes darjodh mijjen hijven teaterevoelpide!

Plupp är osynlig för människorna, men hen är vän med alla djuren i den storslagna arktiska naturen. Hen lever i naturen, med naturen och av naturens resurser. Det är en stor glädje för oss att göra Plupp synlig för våra teatervänner!

*Haukur J. Gunnarsson
Regissör, Plupp - en jojkikal*

Pluppegiele – Pluppspråket

Pluppe jih altese voelph aktem jijtsh gielem utnieh, mij lea eatnamistie veedtjeme jih dejstie tjoeijiste mah desnie gåávnesieh. Dah gaajhkesigujmie soptsestieh, seamma tijjen. Dan ávteste áarjelsaemien pleentieh sveerjen gieline. Naemhtie gaajhkesh maehtieh guarkedh jih lieredh maam jiehtieh.

Plupp och hens vänner har ett eget språk som är hämtat från naturen och de ljud som finns där. De pratar med alla samtidigt, därför blandar de sydsamiska med svenska. På det sättet kan alla förstå och lära sig vad de säger.

Plupp-plupp-plupp-plupp

Inga Borg - Pluppen sjugniedæjja/ skaparen av Plupp



Inga i fjällvärlden 1948
copyright familjen Grubbström

Inga Borg lea tjaelije j̄ih guvviedæjja, reakadamme Stuehkesne 1925. Gosse lij 19 jaepien b̄aeries dellie voestes aejkien vaerine minni j̄ih raaktan vaerijste vaaltasovvi.

Gosse bäästede Stuahkan bööti göökte maanajgumie dellie heamturh guvviedi jäh måaladi jassijs paehpierisnie maanaj tjiehtjielisnie akten fantasijegaagkoen bijre bijjene vaeresne mij mænngan Pluppe sjidti, akte mahte ovvääjnoes gaagkoe plaave voeptigumie, provne trääjjine jäh oransje lijnine.

Gaagkoe evtiesovvi jäh 1955 Inga Borg gærjine bööti man nomme "Plupp och renarna" (Pluppe jäh bovtsh). Minngemosth ällesth 24 gærjah Pluppen bijre bääteme jäh akte guvviedamme TV-seerije sveerjen televisjovnesne 1967.

Inga Borg är författare och illustratör, född 1925 i Stockholm, där hon fick sin utbildning vid Kungliga Konsthögskolan. Som 19-åring åkte hon för första gången upp till fjällen och blev bergtagen, bokstavligt talat.

Tillbaka i Stockholm med 2 små barn, tecknade och målade hon sagor på papp i barnkammaren. Det handlade om en liten fantasifigur i fjällvärlden, som med tiden blev Plupp, nästan osynlig och med blått hår, brun jacka och orange halsduk, som fladdrar i vinden. Figuren utvecklade sig och 1955 debuterade Inga Borg med boken "Plupp och Renarna". Det skulle med tiden bli totalt 24 böcker och 1967 kom en tecknad serie i Svensk Television.



*Elin Oskal som Plupp.
Foto: Sandra Lee Pettersson*

Pluppsången

*Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå nån ga nå já
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå já Plupp!
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå nån ga nå já
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå já ahh*

*Im vååjnh lj guhte mannem vuejnieh
Im vååjnh lj guhte mannem vuejnieh
Barre datne jïh manne jïjtje
na Bievle lopmesne nå ja gjïre vaeresne plaave
na Bievle lopmesne lj guhte mannem vuejnieh
Barre datne jïh manne jïjtje*

*Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå nån ga nå já
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå já Plupp!
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå nån ga nå já
Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga nå já ahh*

*Mov lijnie tjaktjen Mij biægkesne slåmtja,
Vienhtieh lea lasth
Mov lijnie tjaktjen Mij biægkesne slåmtja,
Doh viskes lasth Vienhtieh Leah lasth
mah moerine slumtjeh*

*Nån gå nå já nån gå nå Jilhts vuejnede gujht
Gå nå já nån gå nå já nån gå nå barre manne dihte.*

*Jag heter Plupp Plupp Plupp Plupp Plupp na jån ga Dijjeh hov
daejrede gå nå já nån gå nå já nån gå nå barre manne dihte.*

Plupp - en jojkikal

Premiär: 16 oktober 2023

Meatan scenesne/på scen:

ELIN OSKAL - Plupp

JONAS JONSSON - Lämmeln/Slamma

MALVA LARDÉN - Hermelinen/Tjeske

STEFAN VIDMARK - piano

TOMAS NYQVIST - slagverk

Musihke/musik: FRODE FJELLHEIM

Dramatihkere/dramatiker: CECILIA PERSSON

Bihkedæjja/regissör: HAUKUR GUNNARSSON

Hammoedæjja/scenograf: JENS GUSTAVSON

Vaarjoeh/maaske/dåahkah/Kostym/mask/dockor: SARA KANDER

Svihtje/koreograf: SANDRA VATER

Rapenbaahkoe/raptext: NILS RUNE UTSI och IRJA KAPPFJELL

Tjoeje jih guvvie/ljud och bild: RONNY KLAUSEN

Tjoevke/ljusdesign: KJELL VESTERMO

Video-hammoedæjja/videodesign: TORBJØRN LJUNGREN

Video-illustrasjovne/videoillustrationer: JENS GUSTAVSON

Gåaroje/sömmerska: CARINA ERICSSON

Repetitööre/repetitör: STEFAN VIDMARK

Teknihkere/tekniker: ANTON LINDSTRÖM, HÅKAN ESBJÖRNSSON,
PELLE PERSSON och DENNIS OLAUSSON

Jarkoestæjja/översättare: ELLEN BULL JONASEN

Giele-raeriestæjja/språkkonsulent: IRJA KAPPFJELL

Gieleviehkie/språkcoach: PIA PERSSON

Programme/program: JENS GUSTAVSON, CECILIA PERSSON och
NINA FRIDELL

Guvvie/fotograf: SANDRA LEE PETTERSSON

Govletallije/kommunikatör: NINA FRIDELL

Dorjeje/producent: MONICA BERGANDER

Tjeahpoen åejvie/konstnärlig ledare: JAN LÖFGREN

Sceenetjeahpoeåejvie/Scenkonstchef: MALIN HÜLPHERS



*Malva Lardén som Hermelinen/Tjeske.
Foto: Sandra Lee Pettersson*



*Jonas Jonsson som Lämmeln/Slamma.
Foto: Sandra Lee Pettersson*

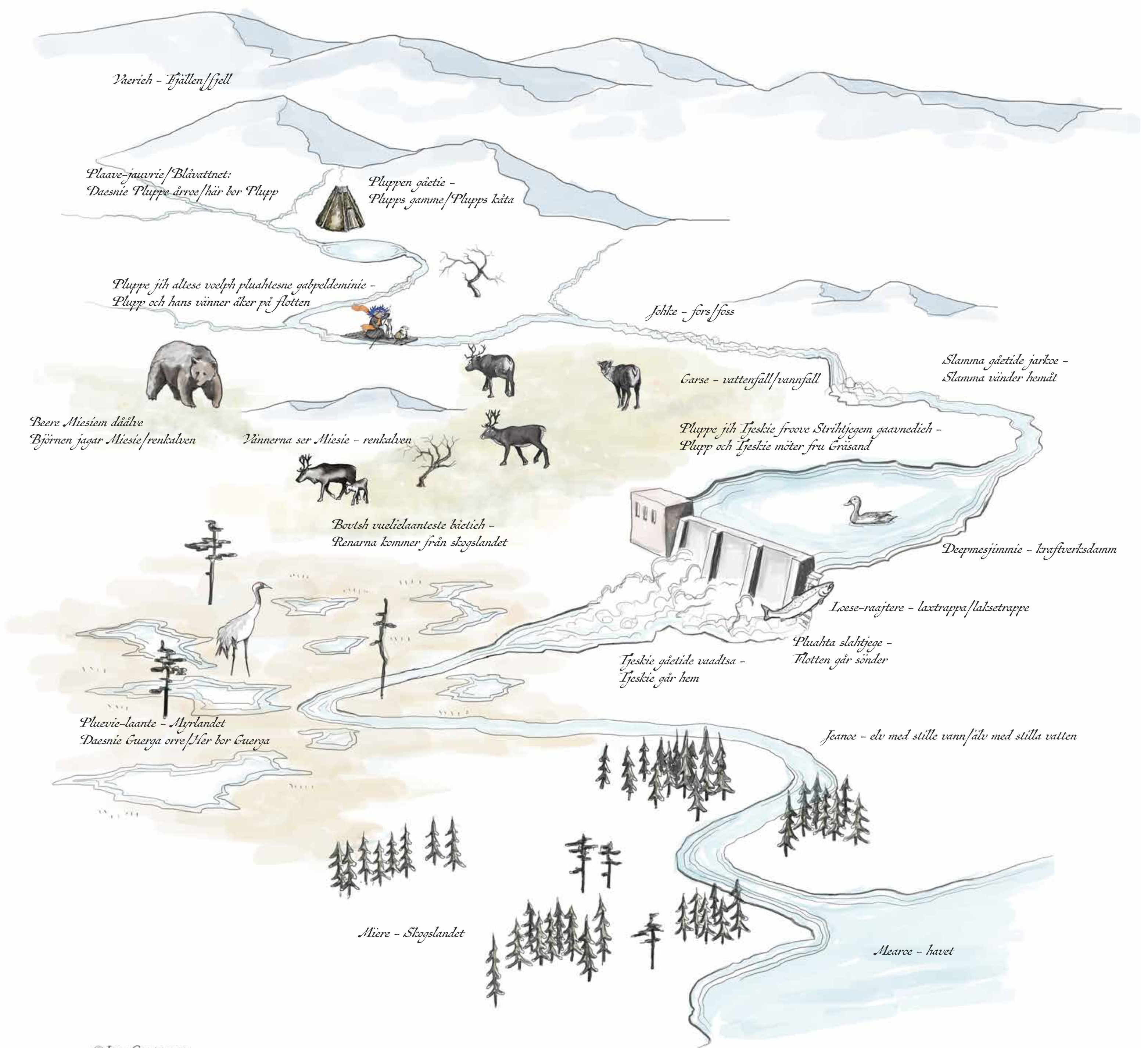
Slammas rap

*Dåeredh amma roehthedh
Ohtsedidh Pluppen guapah
Mijjieh bigkebe aktem pluahtam
Barre ij varki jáhta*

*Mijjieh riejhpem daarpesjibie
Mijjieh stoehkh daarpesjibie
ektesne stoehkide gårredibie
Siglem daarpesjibie
Daelie maehtebe vuelkedh
Daelie libie pluahtam bigkeme
Galhkedh pluahta luejhtedh*

*Bli med och spring
Plupp sina sockar skall vi hitta
En flätte skall vi bygga upp
Bara den inte går för fort
Vi behöver rep
Vi behöver stockar
Så knyter vi dem samman
Vi behöver ett segel
Då är vi klara att dra iväg
Nu är vi färdiga att bygga
Då kan flätten sjösättas*

Elmie - himmel



Baakoelæstoe / Ordlista

Pluppen veartene maahta årrodh / Plupps värld kan vara

Lovves:	blöt / våt
Jorpe:	rund
Murreds:	trevlig / trivelig
Veelkes:	vit
Viskes:	gul
Sjeavohth:	tyst

Pluppen vaarjoeh / Plupps kläder / klær

Muadta:	pels
Guapah:	sockor
Lijnie:	halsduk / tørkle

Pluppe dorje / Plupp gör (presens)

Vaadsa:	går
Tjahkesje:	sitter
Byöpmede:	äter / spiser
Åara:	sover
Vuajna:	ser
Dåerede:	följer / fölger med
Steerede:	håller seg fast
Dåajvohth:	lovar

Pluppen veartenisnie / I Plupps värld

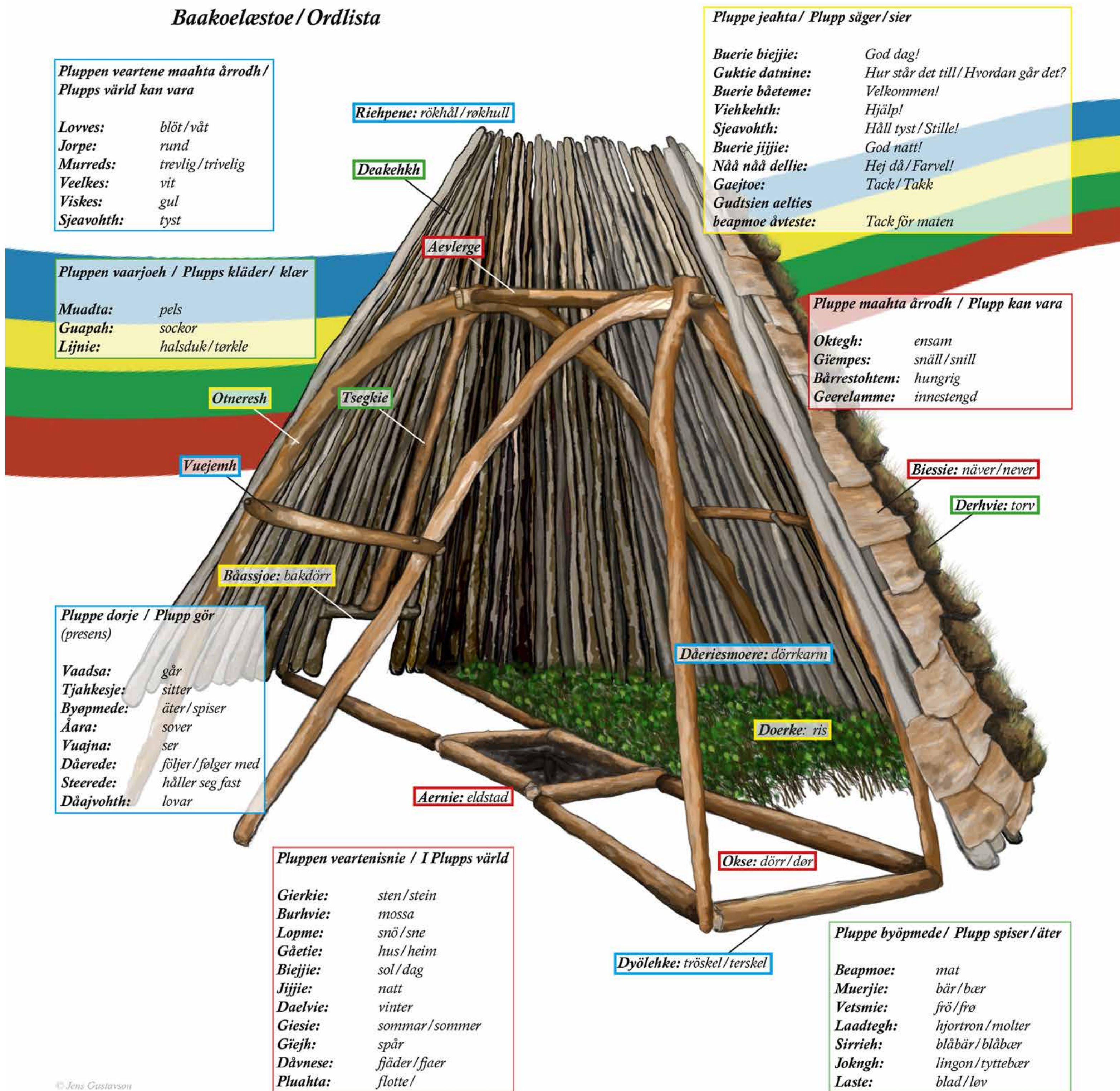
Gierkie:	sten / stein
Burhvie:	mossa
Lopme:	snö / sne
Gåetie:	hus / heim
Biejjie:	sol / dag
Jijjie:	natt
Daelvie:	vinter
Giesie:	sommar / sommer
Giejh:	spår
Dåvnese:	fjäder / fjaer
Pluahta:	flotte /

Pluppe jeahta / Plupp säger / sier

Buerie biejjie:	God dag!
Guktie datnine:	Hur står det till / Hvordan går det?
Buerie bæteme:	Velkommen!
Viehkehth:	Hjälp!
Sjeavohth:	Håll tyst / Stille!
Buerie jijjie:	God natt!
Nåå nåå dellie:	Hej då / Farvel!
Gaejtoe:	Tack / Takk
Gudtsien aelties beapmoe åvteste:	Tack för maten

Pluppe maahta årrodh / Plupp kan vara

Oktegh:	ensam
Gämpes:	snäll / snill
Bårrestohtem:	hungrig
Geerelamme:	innestengd





© Inga Borg

”Manne jeenjemes garmeres dan ávteste: Pluppe dan vihkeles sjidteme jeenjesidie jih gelline boelvine. Im gåessie gænnah lim maahteme dam veanhtadidh gosse gaagkoem sjugniedim”.

”Jag är mest stolt över att Plupp har kommit att betyda så mycket för så många och det under flera generationer. Det hade jag aldrig kunnat föreställa mig när jag skapade figuren”.

Inga Borg, författare och illustratör

Jijnh gæjhtoe/tusen tack:

Ante Grubbström, Stoorstålka, Eli Anne Bjørnvik, Halvard Leirvik, Halgeir Sandvær och Samiska teatern i Mo i Rana - Áarjelhsaemien Teatere.



Estrad Norr Musikteater

Musikteatern vid Estrad Norr producerar främst nyskriven musikteater för barn och unga. I vårt uppdrag ingår att, genom Norrlands Nätverk för Musikteater och Dans, erbjuda våra föreställningar på turné i norra Sverige.

Årets produktion Plupp - en jojkikal spelas för barn 6-9 år i Jämtland Härjedalen samt på turné i Västernorrland, Norrbotten och Västerbotten där vi besöker orterna Sollefteå, Härnösand, Sundsvall, Kalix, Kiruna, Jokkmokk, Arvidsjaur, Arjeplog, Umeå och Lycksele. Föreställningen spelas dessutom för offentlig publik i Östersund och Umeå. Under hösten 2023 kommer närmare 5000 barn att få möjlighet att se jojkikalen om Plupp.

Hösten 2024 kommer Estrad Norr att turnera med föreställningen "Önskningarnas ö". Följ vårt arbete via hemsidan www.estrادنorr.se.



Estrad Norr – Scenkonst i Jämtland Härjedalen